

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА О МЕЂУНАРОДНОМ КОМБИНОВАНОМ ТРАНСПОРТУ ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ СЛОВАЧКЕ РЕПУБЛИКЕ

Члан 1.

Потврђује се Споразум о међународном комбинованом транспорту између Владе Републике Србије и Владе Словачке Републике, сачињен у Братислави 1. децембра 2014. године, у оригиналу на српском, словачком и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума о међународном комбинованом транспорту између Владе Републике Србије и Владе Словачке Републике у оригиналу на српском језику гласи:

СПОРАЗУМ О МЕЂУНАРОДНОМ КОМБИНОВАНОМ ТРАНСПОРТУ ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ СЛОВАЧКЕ РЕПУБЛИКЕ

Влада Републике Србије и Влада Словачке Републике (у даљем тексту: Уговорне стране), са жељом да олакшају међународни транспорт робе путем комбинованог транспорта између двеју држава,

Са циљем осигурања ефикасног транспорта роба, заштите животне средине, као и смањења оптерећења друмског транспорта и стварања модерног система комбинованог транспорта робе,

Са уверењем да комбиновани транспорт нуди прихватљиву алтернативу за решавање проблема међународног транспорта роба и да је потребно закључити Споразум између Владе Републике Србије и Владе Словачке Републике о међународном комбинованом транспорту (у даљем тексту: Споразум),

У светлу одредаба међународних уговора и конвенција које обавезују Уговорне стране,

САГЛАСИЛЕ СУ СЕ О СЛЕДЕЋЕМ:

Члан 1.

Опште одредбе

- 1) Одредбе овог Споразума се односе на међународни комбиновани транспорт робе интермодалном товарном јединицом или друмским теретним возилима коришћењем железнице, унутрашњих водних путева, поморских путева и друмских путева између територија Уговорних страна или транзитом преко њихових територија или територије једне од држава Уговорних страна, при чему се почетни или завршни део транспорта врши друмским возилом регистрованим на територији државе једне од Уговорних страна.
- 2) Одредбе овог Споразума не односе се на права и обавезе које проистичу из других међународних уговора.

Члан 2.

Термини

У овом Споразуму поједини термини имају следеће значење:

- а) "Међународни комбиновани транспорт робе" означава интермодални транспорт у коме се већи део међународног транспорта обавља железницом, унутрашњим водним путевима или поморским путем, а почетни и завршни део транспорта обавља се друмским путем, који је најкраћи;
- б) "Интермодални транспорт робе" означава транспорт робе у једној истој интермодалној товарној јединици или друмском возилу које узастопно користе два или више видова превоза, без манипулисања робом, у случају промене вида превоза;
- ц) "Друмско теретно возило" означава моторно возило које се користи за транспорт робе и које је регистровано на територији државе једне од Уговорних страна. Друмским теретним возилом се такође сматра склоп који се састоји од друмског теретног возила и приколице или вучног возила и

полуприколица, при чему су друмско теретно возило и вучно возило регистровани на територији државе једне од Уговорних страна. Приколица или полуприколица не морају да буду регистровани на територији исте државе као друмско теретно возило или вучно возило;

- д) "Интермодална товарна јединица" означава контејнер минималне дужине 20 стопа (610 цм), измењиви транспортни суд, приколицу или полуприколицу погодне за интермодални транспорт;
- е) "Терминал за комбиновани транспорт" означава место које је опремљено за промену вида транспорта или за складиштење интермодалних товарних јединица;
- ф) "Транспорт од/до терминала за комбиновани транспорт" означава део превозног пута интермодалне транспортне јединице друмским возилом од граничног прелаза или места утовара или истовара до најближег терминала за комбиновани транспорт;
- г) "Комбиновани транспорт са пратњом" означава транспорт друмског теретног возила другим видом превоза, на пример железницом (RoLa), или бродом (RoRo) са пратњом возача;
- х) "Комбиновани транспорт без пратње" означава транспорт друмског теретног возила или товарне јединице за интермодални транспорт другим видом превоза, без пратње возача;
- и) "Територија државе Уговорне стране" означава територију Републике Србије и територију Републике Словачке, сваке одвојено;
- ј) "Мешовита комисија" означава Мешовиту комисију за међународни комбиновани транспорт, која се установљава у складу са чланом 10. овог Споразума;
- к) "RoLa" означава транспорт друмског возила на специјализованим нископодним железничким теретним колима;
- л) "RoRo" означава транспорт друмског возила, железничких теретних кола или интермодалне товарне јединице бродом.

Члан 3.

НАДЛЕЖНА ТЕЛА

Надлежна тела одговорна за спровођење овог Споразума су:

- а) за Републику Србију:
 - Министарство грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре Републике Србије.
- б) за Словачку Републику:
 - Министарство саобраћаја, грађевинарства и регионалног развоја Словачке Републике.

Уговорне стране морају једна другу обавестити о свим променама унутар надлежних тела.

Члан 4.

Комбиновани транспорт са пратњом

- 1) Друмска теретна возила за превоз робе, регистрована на територији државе једне од Уговорних страна приликом транспорта од/до терминала за комбиновани транспорт на територији државе друге Уговорне стране, ослобођени су поседовања дозволе за међународни друмски превоз.
- 2) Терминале за комбиновани транспорт који се користите за овај вид транспорта одредиће Мешовита комисија.
- 3) Уговорне стране ће настојати да, у складу са националним законодавством, укупно трајање царинске контроле и других контрола на граничним прелазима, на територији сваке од Уговорних страна, за RoLa возове буде минимално. Возач/возачи који прате друмска теретна возила путоваће у железничким путничким колима, која су у саставу композиције воза.

Члан 5.

Комбиновани транспорт без пратње

- 1) Транспорт интермодалних товарних јединица од/до терминала за комбиновани транспорт на територији државе једне од Уговорних страна се може вршити друмским теретним возилима која су регистрована на територији државе Уговорне стране, када превозник има специјалну дозволу издату од стране надлежног органа друге државе Уговорне стране.
- 2) Терминале за комбиновани транспорт који ће се користити за овај вид транспорта одредиће Мешовита комисија.
- 3) Ако се ради о комбинованом транспорту робе железницом без пратње возача, надлежна тела Уговорних страна настојаће да предузму неопходне мере како би поједноставили технолошке поступке контроле возова на граничним прелазима у складу са националним законодавством.

Члан 6.

Прелажење државне границе

- 1) При уласку или напуштању територије државе једне Уговорне стране морају се поштовати важећи национални прописи одговарајуће Уговорне стране.
- 2) У случају међународног комбинованог транспорта документ који потврђује операцију међународног комбинованог транспорта и сва друга документа потребна у складу са другим међународним споразумима који су обавезујући за Уговорне стране се морају налазити у друмском теретном возилу током транспорта друмских возила возом или бродом.
- 3) У случају међународног комбинованог транспорта са пратњом надлежна тела на граничним прелазима морају допустити улаз на територију државе друге Уговорне стране, у складу са националним законодавством.
- 4) Приликом изласка са територије државе једне од Уговорних страна коришћење комбинованог транспорта се доказује превозним документима (нпр. документима CIM, CIM-UIRR товарним листом SMGS, коносманом или другим транспортним документима) посебно за сваки вид превоза који се користи.

Члан 7.

Стимулација комбинованог транспорта

- 1) Уговорне стране предузеће све неопходне мере како би се железничка, друмска и лучка предузећа, оператори комбинованог транспорта и бродарска предузећа њихових земаља договорила о мерама којима се унапређује развој међународног комбинованог транспорта, водећи рачуна о предностима које овај систем транспорта пружа.
- 2) Уговорне стране пружиће пуну подршку железничким, друмским, лучким предузећима њихових земаља како би помогле у погледу развоја инфраструктуре за међународни комбиновани транспорт (друмска, железничка и лучка, терминали за комбиновани транспорт).
- 3) Уговорне стране предузеће одговарајуће мере да међународни комбиновани транспорт од/до терминала за комбиновани транспорт на територијама њихових држава не буде предмет забрана које важе током викенда и празника.
- 4) Стране уговорнице предузеће неопходне мере за обављање међународног комбинованог транспорта робе како би се створили услови за пролаз друмских возила са укупном масом до 44 тоне од/до терминала за комбиновани транспорт.
- 5) Уговорне стране предузеће неопходне мере за унапређење развоја транспортне инфраструктуре и коридора у оквиру мреже међународног комбинованог транспорта.
- 6) Уговорне стране настојаће да железничка предузећа узајамно признају сертификате техничког прегледа возних средстава и вагона који се користе за комбиновани транспорт и прихвате их на територији држава Уговорних страна без даљег прегледа.
- 7) Уговорне стране настојаће да модернизују инфраструктуру и да гранични поступци у саобраћају буду усклађени са препорукама Европског споразума о важним међународним линијама за комбиновани транспорт и пратећим постројењима (AGTC).

Члан 8.

Сарадња

- 1) Стране уговорнице подстицаће железничка, друмска, лучка предузећа и предузећа за унутрашњи речни и поморски транспорт на међусобну сарадњу, у циљу детаљне разраде конкурентне понуде за комбиновани транспорт робе, а нарочито понуде које се односе на квалитет транспорта, поштовање и скраћење рокова транспорта и услова испоруке, на основу комерцијално прихватљиве тарифе, као и на развој међународног комбинованог транспорта робе.
- 2) Уговорне стране настојаће да уведу ефикасне мере усмерене ка највећем могућем обиму међународног транспорта путем комбинованог транспорта.
- 3) Уговорне стране узајамно ће се обавештавати о свакој промени националног законодавства која се односи на комбиновани транспорт и о побољшању квалитета услуга у међународном комбинованом транспорту.
- 4) Уговорне стране препоручиће својим железничким, лучким и бродарским предузећима да сарађују на успостављању нових релација за међународни комбиновани транспорт.

- 5) Уговорне стране препоручиће својим железничким, лучким и бродарским предузећима да склапају билатералне споразуме о узајамном коришћењу интермодалних товарних јединица које припадају власницима регистрованим у њиховим државама.

Члан 9.

Царинске и друге увозне дажбине

- 1) Друмска теретна возила регистрована на територији државе једне од Уговорних страна, као и интермодалне товарне јединице које се користе за међународни комбиновани транспорт привремено се увозе на територију државе друге Уговорне стране ради извршења међународног комбинованог транспорта без плаћања царине и других увозних дажбина, у складу са националним законодавством, под условом да се поновно извезу.

Исти услови важе и за резервне делове, прибор за возила и опрему неопходну за извршење транспорта који ће бити привремено увезени, заједно са друмским теретним возилима и интермодалним товарним јединицама и бити поново извезени заједно са њима.

Свака Уговорна страна ће обезбедити изузеће у мери у којој то дозвољава важеће законодавство и на бази реципроцитета.

Члан 10.

Мешовита комисија

- 1) У циљу спровођења овог Споразума основаће се Мешовита комисија, која се састоји од представника релевантних тела држава Уговорних страна. Свака Уговорна страна именује у Мешовиту комисију пет чланова у року од 30 дана од ступања на снагу овог Споразума.
- 2) Мешовита комисија ће саставити Листу железничких линија, железничких станица са терминалима за међународни комбиновани транспорт, терминалима у унутрашњим речним и морским лукама, граничним прелазима и опремом која се користи између Републике Србије и Словачке Републике.
- 3) Седнице Мешовите комисије одржаваће се наизменично на територији државе једне или друге Уговорне стране, најмање једанпут годишње.
- 4) На седницама Мешовите комисије надлежна тела Уговорних страна се могу сагласити о измени овог Споразума у мери која је потребна услед развоја међународног комбинованог транспорта.
- 5) Начин рада Мешовите комисије одредиће се Пословником о раду Мешовите комисије који ће бити усвојен на првој седници Мешовите комисије.

Члан 11.

Кршење одредаба Споразума, санкције

- 1) Уколико превозник или возач/возачи друмског теретног возила регистрованог на територији државе једне Уговорне стране прекрши националне законе који су на снази на територији друге Уговорне стране или одредбе овог Споразума, надлежни органи државе на чијој територији је возило регистровано имају право, на захтев надлежних тела на територији на којој је почињен прекршај, да опомену превозника који је

починио прекршај да се придржава националног законодавства које је на снази на територији државе друге Уговорне стране.

- 2) Мешовита комисија ће утврдити у којим случајевима ће се применити мере из става 1. овог члана.
- 3) Надлежна тела која су предузела такве мере обавестиће о томе надлежна тела друге Уговорне стране.
- 4) Одредбе овог члана не искључују мере које, у складу са националним законодавством, предузимају органи управе Уговорне стране на чијој територији је учињен прекршај.

Члан 12.

Заштита података

- 1) Уговорне стране сагласиле су се да ће сви подаци и информације које се односе на овај Споразум, са изузетком званичних статистичких података и извештаја, бити заштићени од неовлашћеног коришћења.

Стављања на располагање ма каквих других података је могуће само уз претходну сагласност органа државе Уговорне стране која ставља на располагање такве податке.

- 2) Подаци и информације у складу са овим чланом могу се ставити на располагање само судовима и тужилаштву државе друге Уговорне стране у обиму који захтева правна процедура.

Члан 13.

Ванредни догађаји

Ако, услед ванредних догађаја на територији државе једне Уговорне стране, постоји претња прекида међународног комбинованог транспорта за временски период дужи од дванаест сати, Уговорна страна ће о томе обавестити другу Уговорну страну и предузети мере за поновно успостављање међународног транспорта.

Члан 14.

Измене

Уговорне стране могу предложити измене овог Споразума.

Свака измена Споразума мора бити потврђена узајамном писменом сагласношћу Уговорних страна и ступа на снагу у складу са одредбама члана 15. овог Споразума.

Члан 15.

Ступање на снагу и важење Споразума

- 1) Овај Споразум ступа на снагу 60 дана од дана пријема последњег обавештења којим се две стране, дипломатским путем, обавештавају да су завршиле унутрашње законске процедуре неопходне за његово ступање на снагу.

- 2) Овај Споразум се закључује на неодређено време, с тим што га свака Уговорна страна може раскинути. Важност Споразума престаје шест месеци од дана пријема дипломатске ноте којом се друга Уговорна страна обавештава о отказу Споразума.

Сачињено у Братислави, на дан 1. децембра 2014. године у два оригинална примерка, сваки на српском, словачком и енглеском језику, с тим да су сви текстови подједнако аутентични. У случају различитог тумачења, верзија текста на енглеском језику ће бити меродавана.

за Владу
Републике Србије

Проф. др Зорана Михајловић, с.р.

за Владу
Републике Србије

Мирослав Лајчак, с.р.

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије-Међународни уговори”.